



**GORNERGRAT  
ZERMATT  
MATTERHORN  
LADIES**

**29.6. -  
27.10.2019**

alpines  
alpine museum  
museo alpino  
musée alpin

**G O R N E R G R A T  
360**

## Weitere Projekte zum Thema «Frauen am Berg»:

→ Matterhorn: No Ladies please,  
freilichtspiele-zermatt.ch

→ Side-Events in Zermatt – Matterhorn,  
zermatt.ch/ladiesplease

**MATTERHORN LADIES**  
29.6. – 27.10.2019 / 9 AM – 6 PM / FREE ENTRY

**GORNERGRAT ZERMATT**  
ALPINESMUSEUM.CH/MATTERHORNLADIES

**Männer haben Vortritt. Doch die Frauen holen bald auf.** 1871, sechs Jahre nach der Erstbesteigung, steht die 34-jährige Lucy Walker als erste Frau auf dem Gipfel des Matterhorns. Die Ausstellung «Matterhorn Ladies» erzählt die Geschichten von vierzehn Matterhorn-Pionierinnen aus der Schweiz, Italien, England, Belgien, Frankreich, USA und Japan. Eine Ausstellung des Alpinen Museums der Schweiz, Bern, in Zusammenarbeit mit der Gornergrat Bahn und der Kultur- und Sozialstiftung der Burgergemeinde Zermatt.

**Les hommes ont pris de l'avance. Mais les femmes les rattrapent rapidement.** En 1871, six ans après la première ascension, Lucy Walker, 34 ans, est la première femme à atteindre le sommet du Cervin. L'exposition « Matterhorn Ladies » retrace l'histoire de 14 de ces pionnières du Cervin venues de Suisse, d'Italie, d'Angleterre, de Belgique, de France, des États-Unis et du Japon. Une exposition du Musée Alpin Suisse, à Berne, en collaboration avec le chemin de fer du Gornergrat et la Kultur- und Sozialstiftung der Burgergemeinde Zermatt.

**The men march on ahead, but the women soon catch up.** In 1871, six years after the first ascent, 34-year-old Lucy Walker was the first woman to summit the Matterhorn. The exhibition “Matterhorn Ladies” tells the stories of fourteen female Matterhorn pioneers from Switzerland, Italy, England, Belgium, France, the United States, and Japan. It has been organized by the Swiss Alpine Museum, Bern, in conjunction with Gornergrat Bahn and the Kultur- und Sozialstiftung der Burgergemeinde Zermatt.

**男性たちが先陣をきりました。しかし、女性たちも後を追いました。** マッターホルン初登頂から6年後の1871年、34歳のルーシー・ウォーカーが女性として初めてマッターホルンの山頂に立ちました。「マッターホルン・レディス」の展示では、スイス、イタリア、イギリス、ベルギー、フランス、アメリカそして日本からのマッターホルン・女性パイオニアによる14のストーリーをご紹介しています。ゴルナーグラート鉄道およびツエルマット・ブルガーゲマインデ（地域共同体）文化・社会財団の協力のもと、スイス・ベルン・アルパイン・ミュージアム主催の展示をお楽しみください。